

Ach ty, nočen'ka

Narodnaja pesnja

Ach ty, no - čen' - ka, — noč-ka — tëm - na - ja,
noč-ka tëm-na - ja, — — — — — noč' o - sen-nja - ja,
noč-ka tëm-na - ja, — — — — — noč' o - sen-nja - ja,

The musical score is written on three staves in G minor (one flat) and 2/4 time. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllable placement. The first line ends with a double bar line. The second and third lines continue the melody and lyrics, with the second line having a long horizontal line under the first few notes, suggesting a breath or a specific performance technique.

Ах ты, ноченька

- 1 Ах ты, ноченька, ночка тёмная,
Ночка тёмная, ночь осенняя,
Ночка тёмная, ночь осенняя.
- 2 Ни одной нету в небе звёздочки,
С кем мне ноченьку ночевать будет,
С кем осеннюю коротать будет.
- 3 Нет ни батюшки, нет ни матушки,
Лишь один-то есть мил сердечный друг.
Да и тот со мной не в любви живёт.

2 Ni odnoj netu v nebe zvezdočki,
s kem mne nočen'ku nočevat' budet,
s kem osennjuju korotat' budet.

3 Net ni batjuški, net ni matuški,
liš' odinto est' milserdečnyj drug.
Da i tot so mnoj ne v ljubviživët.

Ach ty, nočen'ka

Narodnaja pesnja



Ach ty, no - čen' - ka, — noč-ka — têm - na - ja,



noč-ka têm-na - ja, ————— noč' o - sen-nja - ja,



noč-ka têm-na - ja, ————— noč' o - sen-nja - ja,

2 Ni odnoj netu v nebe zvezdočki,
s kem mne nočen'ku nočevat' budet,
s kem osennjuju korotat' budet.

3 Net ni batjuški, net ni matuški,
liš' odinto est' milserdečnyj drug.
Da i tot so mnoj ne v ljubviživět.

Ах ты, ноченька

- 1 Ах ты, ноченька, ночка тёмная,
Ночка тёмная, ночь осенняя,
Ночка тёмная, ночь осенняя.
- 2 Ни одной нету в небе звёздочки,
С кем мне ноченьку ночевать будет,
С кем осеннюю коротать будет.
- 3 Нет ни бабушки, нет ни матушки,
Лишь один-то есть мил сердечный друг.
Да и тот со мной не в любви живёт.

Ах ты, ноченька	Ach ty, nočeňka	
Народная песня	Narodnaja pesnja	Volkslied
Ах ты, ноченька, Ночка тёмная, Ночка тёмная, Ночь осенняя, Ночка тёмная, Ночь осенняя.	Ach ty, nočeňka, Nočka tёмnaja, Nočka tёмnaja, Noč' osennjaja, Nočka tёмnaja, Noč' osennjaja.	Ach, du Nacht (<i>dim.</i>), finstere Nacht (<i>dim.</i>), finstere Nacht (<i>dim.</i>), herbstliche Nacht, finstere Nacht (<i>dim.</i>), herbstliche Nacht.
Ни одной нету В небе звёздочки, С кем мне ноченьку ночевать будет, С кем осеннюю Коротать будет.	Ni odnoj netu V nebe zvězdočki, S kem mne nočeňku nočevať budet, S kem osennjuju Korotať budet.	Nicht einen gibt es [nicht] Stern (<i>dim.</i>) im Himmel, mit wem mir die Nacht (<i>dim.</i>) (zu) nächtigen sein wird, mit wem (die) herbstliche (mir) (zu) verbringen sein wird.
Нет ни батюшки, Нет ни матушки,	Net ni batjuški, Net ni matuški,	Nicht Vater (<i>dim.</i>) habe ich [nicht], nicht Mutter (<i>dim.</i>) habe ich [nicht],
Лишь один-то есть Мил сердечный друг. Да и тот со мной Не в любви живёт.	Liš' odin-to est' Mil serdečnyj drug. Da i tot so mnoj Ne v ljubvi živět.	nur einer [wohl] ist (noch da) ein lieber Herzensfreund. Aber auch der mit mir nicht in Liebe lebt.

Freie Übersetzung:

Ach, du Nacht, du finstere Nacht.

Du finstere Nacht, du herbstliche Nacht.

Kein einziger Stern ist am Himmel, mit mir zu nächtigen,
mit mir die herbstliche Nacht zu verbringen.

Nicht Vater habe ich, nicht Mutter,
nur einen einzigen lieben Herzensfreund.
Aber auch der lebt nicht in Liebe mit mir zusammen.

KT 16.12.1997